

PROGRAMM

Reise des Unterausschusses Auswärtige Kultur- und Bildungspolitik des Deutschen Bundestags nach Frankreich vom 08.-11.10.2012



Inhaltsverzeichnis

1. **Programm Paris**
2. **Programm Bordeaux**
3. **Organisatorisches/Flugdaten**
4. **Biografien**
 - Botschafterin Dr. Susanne Marianne Wasum-Rainer
 - Botschafter Hans-Werner Bussmann
 - Kulturministerin Aurélie Filipetti
 - Staatsministerin für den Bildungserfolg, George Pau-Langevin
 - Bürgermeister von Bordeaux, Alain Juppé
 - Präsident des Regionalrats von Aquitanien, Herr Alain Rousset
 - Herr Nembrini
5. **Politischer Halbjahresbericht Frankreich**
6. **Bilaterale Beziehungen Frankreich – Deutschland**
7. **Rolle der Kultur- und Bildungspolitik in Frankreich**
8. **Innenpolitik Frankreich**
9. **Französische Europapolitik**
10. **50 Jahre Elysée-Vertrag**
11. **Deutsche Auslandsschulen, Zusammenarbeit im Schulbereich**
12. **Deutsch-Französisches Jugendwerk**
13. **Aufgaben und Mitglieder des Kulturausschusses des französischen Parlaments**
14. **Goethe-Institut Paris und Bordeaux**
15. **Die deutsch-französische Bibliothek**
16. **Deutsche Schule Paris**
17. **Institut d'Etudes Politiques de Paris**
18. **Frankreich – Landschaften, Geschichte, aktuelle Politik**
19. **55 Jahre Städtepartnerschaft Hamburg – Marseille**
20. **Marseille Provence 2013**

Programm Paris, Frankreich

8. Oktober 2012

tagsüber/abends

Ankunft in Paris Charles de Gaulle

MdB Gloser	12.00 Uhr (keine Abholung)
MdB Dr. Jochimsen	17.35 Uhr
MdB Prof. Grütters	19.15 Uhr
MdB Dr. Gauweiler	22.40 Uhr

Fahrten zum Hotel Warwick, 5, rue de Berri, 75008 Paris

9. Oktober 2012

- 9.00 Uhr **Briefing** durch die Botschafterin zu **Innenpolitik** und **bilateralen Beziehungen**
- 10.30 Uhr Gespräch mit **Kulturministerin** Aurélie Filipetti
- 12.00 Uhr Gespräch mit dem Präsidenten des **Kulturausschusses des französischen Parlaments** und Abgeordneten
- 13.00 Uhr **Regionalleiterkonferenz und Mittagessen** mit allen in Frankreich ansässigen **AKBP-Mittlern und weiteren deutschen Einrichtungen** (GI, DAAD, DFJW, Heinrich-Heine-Haus/Paris, Dt. Hist. Institut, Dt. Forum für Kunstgeschichte und den politischen Stiftungen)
- 17.00 Uhr Gespräch mit **Staatsministerin für den Bildungserfolg** George Pau-Langevin
- 19.00 Uhr Empfang auf Einladung der Deutschen Botschafterin, Dr. Susanne Wasum-Rainer

10. Oktober 2012

- 8.30 Uhr Fahrt zur Deutschen Schule in Saint-Cloud
- 9.00 Uhr Gespräch mit Vorstand, Leitung, Schulgemeinde, Rundgang in der **Deutschen Schule in Saint-Cloud**
- 11.00 Uhr Rückfahrt nach Paris (Auschecken im Hotel)
- 13.00 Uhr Besuch des **Deutschen Historischen Instituts Paris** (mit Imbiss)
- 15.00 Uhr Besuch des **Goethe-Instituts Paris**

17.30 Uhr Besuch des **Deutsch-Französischen Jugendwerkes**

19.25 Uhr Abfahrt nach Bordeaux mit TGV ab Montparnasse

22.32 Uhr **Ankunft in Bordeaux**

Programm	Bordeaux, Frankreich
-----------------	-----------------------------

Mittwoch, 10. Oktober 2012

- abends: Abfahrt TGV Paris 19:25 Uhr
- 22:32 Uhr **Ankunft TGV in Bordeaux**, Abholung am Hauptbahnhof (Gare Saint Jean) durch **Herrn Hans-Werner Bussmann**, Dt. Generalkonsul (GK) in Bordeaux
- anschl. Fahrt mit Kleinbus zum **Hotel Burdigala**
- anschl. Kurzbriefing durch **GK Hans-Werner Bussmann** im Hotel Burdigala, kleiner Imbiss mit Wein

Donnerstag, 11. Oktober 2012

Transport mit Kleinbus

- 08.30 Uhr **Frühstück in der Mairie mit dem Bürgermeister von Bordeaux, Herrn Alain Juppé**
Teilnehmer: Abgeordnete + Sekr., GK Hans-Werner Bussmann, Frau Carmen Marcou, Leiterin des Goethe-Instituts Bordeaux
Konsekutivübersetzung mit off. Dolmetscherin
- anschl. Fahrt mit der Tram ins IEP (zu bestätigen)
- 10.15 Uhr **Diskussion im Institut d'Etudes Politiques (IEP), Thema: Europa und Euro-Krise**

„Impuls-Statements“ von den Abgeordneten ca. 5 Minuten

Moderator: **Herr Karsten Kurowski**, dt. Journalist und Dozent an der Journalistenschule in Bordeaux (IJBA)
Begrüßung: **Herr Vincent Hoffmann-Martinot, Direktor des IEP**
Diskussionsteilnehmer: Abgeordnete, Herr Jean Petaux, IEP-Professor, deutsch- und französischsprachige Studenten des IEP, der Universitäten Bordeaux 3 und 4 und der Bordeaux Management School (BEM)
Simultanübersetzung mit off. Dolmetscherin und Dolmetscherin Frau Cordula Guski
- (mit Kleinbus)
- 12.15 Uhr Apéritif déjeunatoire im **Goethe-Institut Bordeaux, in der Bifa (Deutsch-Französische Bibliothek)**
Frau Carmen Marcou und GK Hans-Werner Bußmann: Kurze Begrüßung, Vorstellung der Partner

anschl. **Gesprächsrunde, Thema: Kultur- und Bildungspolitik in Bordeaux und in Frankreich**
Simultanübersetzung mit off. Dolmetscherin und Dolmetscherin Frau Cordula Guski

Moderator: **Herr Dr. Tristan Coignard**, Deutsch-Dozent an der Universität Bordeaux 3, Spezialgebiete: Ideengeschichte und Landeskunde der deutschsprachigen Länder (XVIII. bis XXI. Jahrhundert)

Sprecher (jeweils 5 min.): **Recteur de l'Académie** (= regional verantwortlich für Bildungsfragen), **Herr Jean-Louis Nembrini**, franz. „Vater“ des deutsch-französischen Schulbuchs und engagierter Förderer der deutschen Sprache im Schulunterricht, **Herr Antoine Godbert**, Leiter der frz. Agentur für alle europäischen Mobilitätsprojekte in Frankreich, Standort Bordeaux (Agence 2e2f), vorher diplomatischer Berater des Erziehungsministers, seit Juli neuer Präsident der MEBA, perfekt zweisprachig, bester Kenner Deutschlands und aller europäischen und internationalen Fragen, **Herr Patrick Volpilhac**, Directeur de cabinet von Herrn Alain Rousset, Präsident des Régionalrats von Aquitanien, und Direktor des Ecla (Ecrit, Cinéma, Livre, Audiovisuel), das regionale Buch-, Literatur-, Film- und Medienbüro in Aquitanien, **Frau Claire Jacquet**, Leiterin des FRAC (Fonds Régional d'Art Contemporain en Aquitaine), **Frau Prof. Dr. Hélène Camarade**, Professorin für Germanistik an der Universität Bordeaux 3 und **Herr Eric Bernard**, Direktor des Festivals für zeitgenössische Kunst „Les Grandes Traversées Bordeaux“

Dann: Diskussion untereinander und mit den Abgeordneten

14.40 Uhr **Gespräch mit Frau Carmen Marcou**, Leiterin des Goethe-Instituts, **Frau Jutta Bechstein-Mainhaigu**, Leiterin des Büros für literarische Verbindungsarbeit, **Frau Gertrud de Blay**, Goethe-Institut Bordeaux, **Herrn Dr. Berthold Franke**, Institutsleiter und EU-Beauftragter des Goethe-Instituts Brüssel, Leiter der Region Südwesteuropa (zu bestätigen) und **Herrn Dr. Joachim Umlauf**, Leiter des Goethe-Instituts Paris und der Goethe-Institute Frankreichs, verantwortlich für das Netzwerk der dt.-frz. Häuser
Thema: Rolle und Zukunftsperspektiven des Goethe-Instituts

15.40 Uhr **Besichtigung des Goethe-Instituts Bordeaux**

16.00 Uhr **Abreise von MdB** (Mitglieder des Bundestages) **Grütters und Gauweiler** und Dolmetscherin Frau **Wennemer** nach Deutschland (mit Kleinbus)

16.00 Uhr Falls erwünscht: **Stadtrundgang durch Bordeaux** mit Frau Nicole Banos (mit MdB **Jochimsen**, Frau Ludwig)

- oder Freizeit, Shopping in Bordeaux
- 18.30 Uhr Falls erwünscht: **Feier im Goethe-Institut Bordeaux** anlässlich des Eintritts in den Ruhestand von **Frau Carmen Marcou, Leiterin des Goethe-Instituts**
Teilnehmer: **MdB Jochimsen, Frau Ludwig** (zu bestätigen), GK Hans-Werner Bussmann, Herr Dr. Joachim Umlauf, kultur- und bildungspolitische Vertreter aus Bordeaux und Frankreich
Möglichkeit für weitere Gespräche
- 20:30 Uhr „**Generation Erasmus**“-**Abendveranstaltung**, im Rahmen des Empfangs der Studenten der Stadt Bordeaux, im **CAPC** (Museum für zeitgenössische Kunst, 7 rue Ferrère - 33 000 Bordeaux)

Teilnehmer: **Herr Alain Juppé, Bürgermeister von Bordeaux**, die Vertreter der 33 ERASMUS-Agenturen, **MdB Jochimsen, Frau Ludwig** (zu bestätigen), GK Hans-Werner Bussmann (zu bestätigen), Frau Carmen Marcou, Leiterin des Goethe-Instituts Bordeaux (zu bestätigen)

Freitag, 12. Oktober 2012

- 05.30 Uhr Fahrt mit dem Taxi zum Flughafen (zu bestätigen)
- 07 h 10 **MdB Jochimsen, Frau Ludwig : Abflug Bordeaux**

Wichtige Adressen, Telefon-/Telefaxnummern und E-Mail-Adressen

UA Auswärtige Kultur- und PLH 2.844
Bildungspolitik, Sekretariat ☎ 0049 – 30 - 227 33046
Frau Gudrun Ludwig 📠 0049 – 30 - 227 36728
@gudrun.ludwig@bundestag.de

Sekretariat PLH 2.841
Auswärtiger Ausschuss ☎ 0049 – 30 - 227 32416
📠 0049 – 30 - 227 36131
✎ 015209084996: Dr. Fuchs
✎ 015209084995: Jutta Leiendecker
@ auswaertiger-ausschuss@bundestag.de
@ jutta.leiendecker@bundestag.de

Deutsche Botschaft Paris Ambassade de la République fédérale d'Allemagne
Botschaftererin BP 30 221
Dr. Susanne Wasum-Rainer 75364 Paris CEDEX 08
France
☎ +33 (0)1 53 83 45 00
📠 +33 (0)1 53 83 45 02

Generalkonsulat Bordeaux Consulat Général de la République fédérale
Generalkonsul: d'Allemagne, B.P.10226
Hans-Werner Bussmann 33021 BORDEAUX Cedex
☎ +33 (0)5 56 17 12 22
📠 +33 (0)5 56 42 32 65

Hotels

Warwick Champs Elysées Hotel Paris

5 rue de Berri – 75008
Paris – France

☎ +33 (0)1 45 61 82 15

☎ +33 (0)1 43 59 00 98

@; acottet@warwickhotels.com

www.warwickhotels.com

HÔTEL BURDIGALA BORDEAUX

115, rue Georges Bonnac
33000 Bordeaux, Frankreich

☎ Tel.: 0033 5 56 90 16 16

@ www.burdigala.com